

Análisis de relaciones interclausulares desde **la perspectiva** **sistémico-funcional**



Daniel Rodríguez Vergara



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

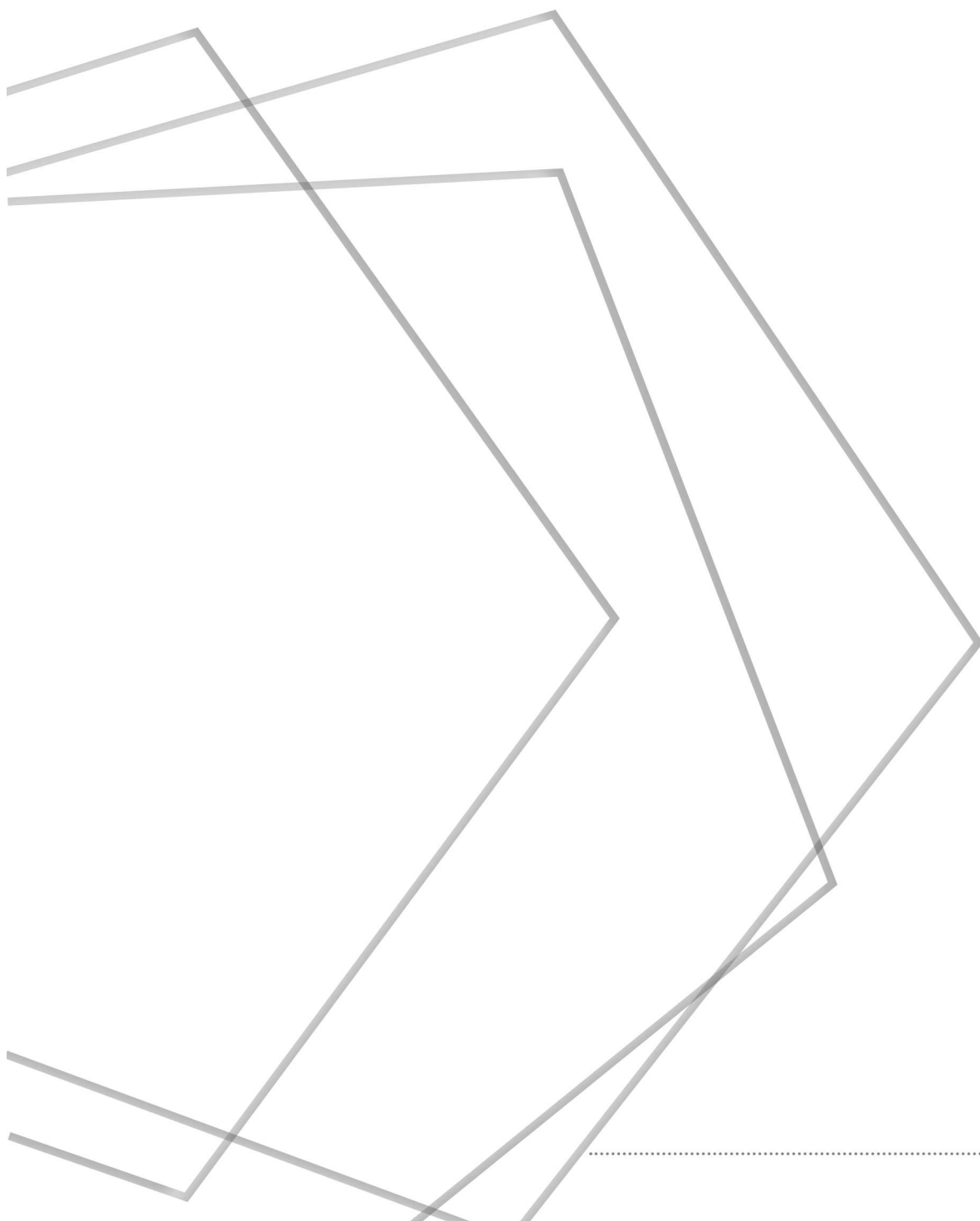
Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal ([de la licencia completa](#))

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



Capítulo VIII

Resultados sobre intrincación e incrustación gramatical



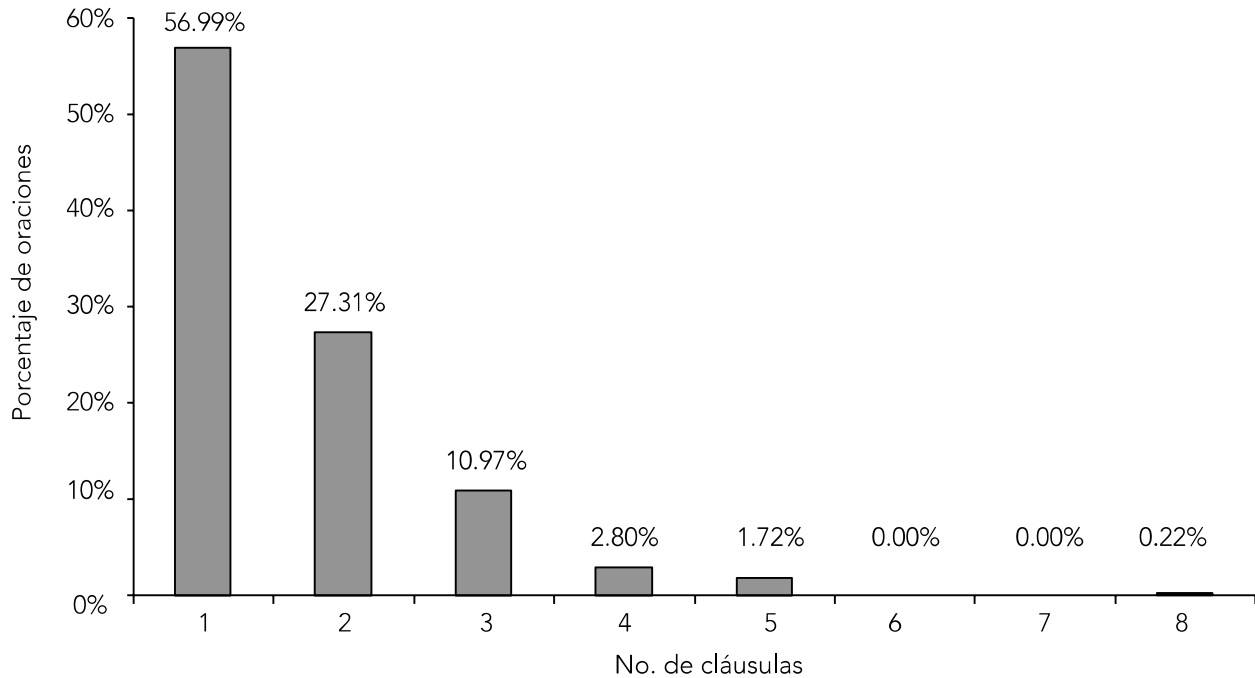
8.1 Comparación y contraste de la intrincación gramatical en términos de número de cláusulas de rango estable contenidas en cada oración (ITERACIÓN)

Hasta este punto, se han dado resultados de dos de los tres sistemas de combinación clausular descritos por la Lingüística Sistémico-Funcional: el sistema de TAXIS y el de RELACIÓN LÓGICO-SEMÁNTICA. En este capítulo se darán los resultados del tercer sistema de COMBINACIÓN CLAUSULAR, a saber, el sistema de ITERACIÓN. Este sistema es simple en el sentido de que únicamente contiene dos opciones: [detenerse] y [seguir]. No obstante, puede generar estructuras tan complejas como el número mayor de cláusulas de rango estable que pueda contener una oración/complejo clausular. Entre más cláusulas contenga una oración, mayor **intrincación gramatical** poseerá (Halliday, 1989).

Antes de comenzar a mostrar estos resultados, vale la pena recordar dos cosas. En primer lugar, dado que en esta investigación se analiza lenguaje escrito, los términos **complejo clausular** y **oración** resultan ser sinónimos. En segundo lugar, la opción [seguir] del sistema de ITERACIÓN se activa únicamente cuando el escritor (o el hablante, en el caso de la lengua hablada) construye en sucesión cláusulas de rango estable. Las cláusulas de **rango estable** son opuestas a las de rango cambiado, en el sentido de que estas últimas funcionan a nivel de grupo o de palabra en la escala de rango. Por lo tanto, la complejidad que se forma al suceder cláusulas de rango cambiado es de otro tipo, a saber, **incrustación**, la cual se describirá en el próximo apartado.

Iniciamos con los resultados correspondientes a la intrincación gramatical de las introducciones en español. La Figura 8.1 muestra el porcentaje de oraciones con una, dos, y hasta ocho cláusulas.

Figura 8.1 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas en introducciones en español

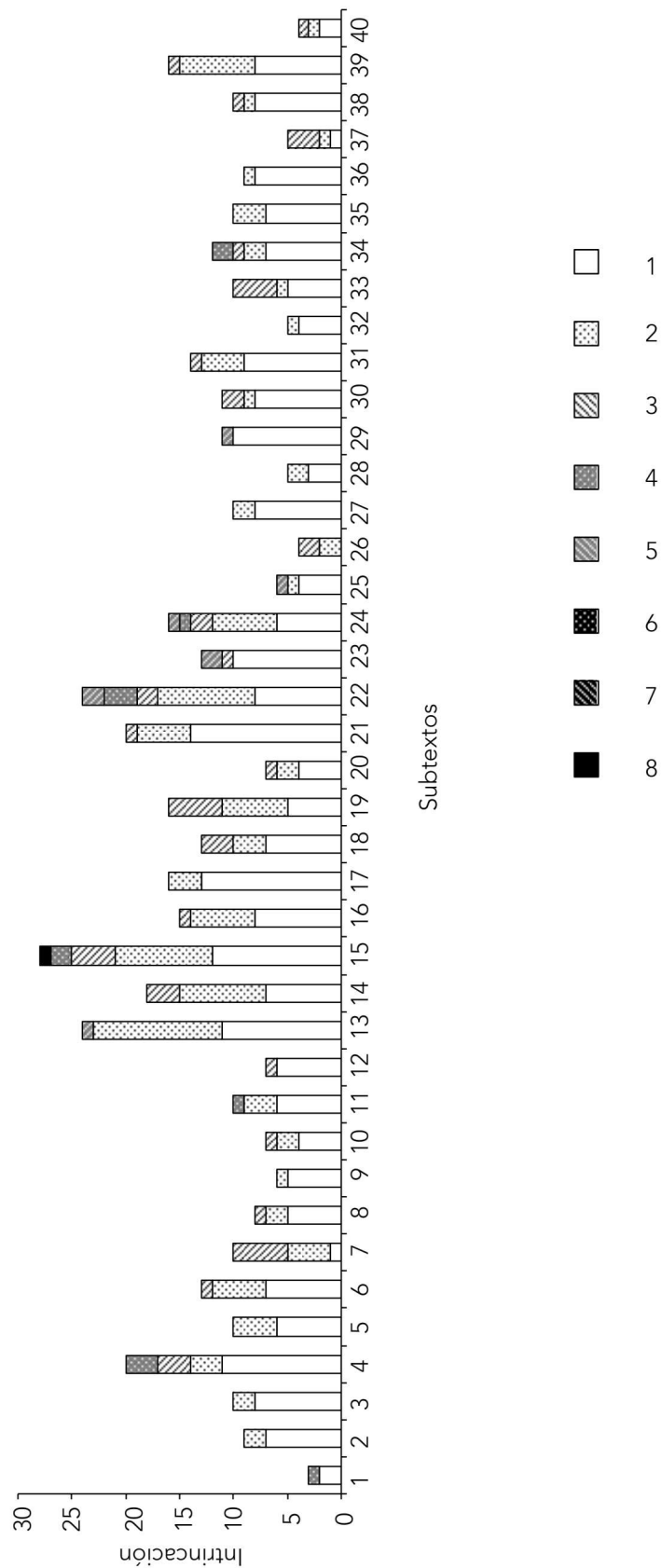


La Figura 8.1 se interpreta de la siguiente manera. El 56.99% de todas las oraciones del subcorpus de introducciones en español contienen una sola cláusula de rango estable (a las cuales nos estaremos refiriendo con el término de **oraciones simples**).¹ Por otra parte, el 27.31% de las oraciones contienen dos cláusulas de rango estable; y así sucesivamente. En general, entre más intrincadas las oraciones, menos frecuentes (aunque nótese que aparece una oración con ocho cláusulas, la cual está representada por el 0.22% que aparece en la gráfica). Esto quiere decir que los escritores de introducciones en español, en más de la mitad de las ocasiones, eligen la opción [detenerse] en el sistema de ITERACIÓN después de haber construido una cláusula de rango estable.

Ahora bien, mientras que la Figura 8.1 muestra los porcentajes equivalentes al número total de oraciones, también es importante conocer la intrincación gramatical en cada uno de los textos del subcorpus. La Figura 8.2 muestra dicha información.

¹ Aunque desde el punto de vista de la gramática tradicional también se hace uso del término **oración compleja** en oposición a la oración simple, aquí no es posible usarlo dado que se están postulando diferentes grados de complejidad de acuerdo al número de cláusulas de rango estable contenidas en cada oración.

Figura 8.2 Intrincación gramatical en introducciones en español

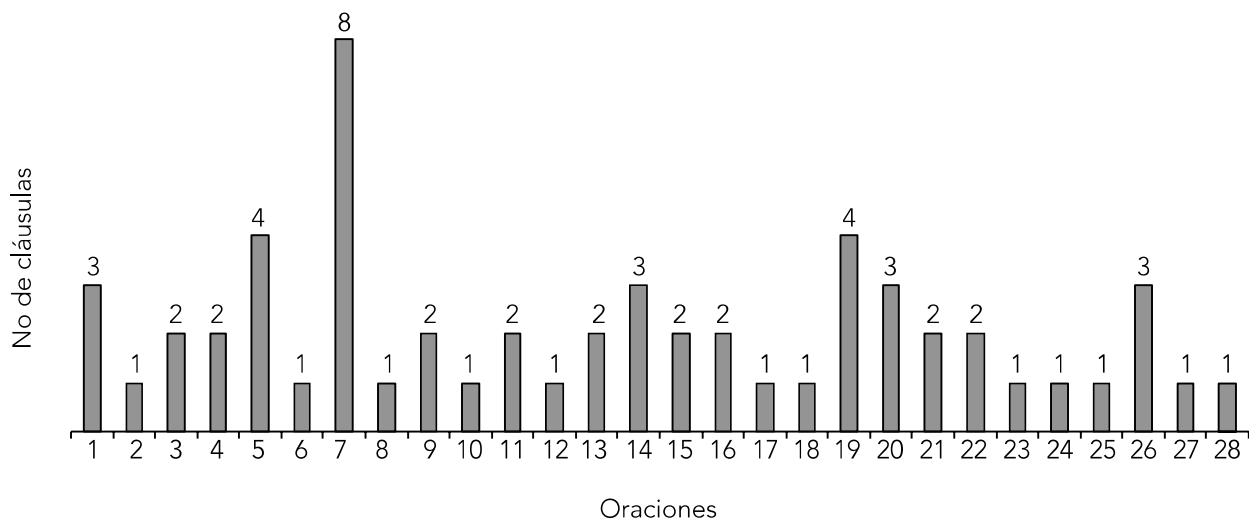


La Figura 8.2 se interpreta de la siguiente manera. Cada uno de los ocho patrones representa números diferentes de cláusulas de rango estable: blanco, una; blanco con puntos negros, dos; blanco con líneas negras, tres; gris con puntos blancos, cuatro; gris con líneas blancas, cinco; negro con puntos blancos, seis; negro con líneas blancas, siete; y negro, ocho. En el eje X del plano cartesiano se encuentran los 40 números que representan cada uno de los subtextos en cuestión (introducciones en español). Así, se puede ver que, por ejemplo, el subtexto (1) (Intro_1) contiene dos unidades en blanco (que en el eje Y van de 0 a 2) y uno en gris con puntos blancos (que va de 2 a 3). Esto quiere decir que en este subtexto hay dos oraciones con una cláusula de rango estable cada una, y una oración con cuatro cláusulas de rango estable.

A través de los patrones que se forman en la Figura 8.2 es posible distinguir una tendencia: casi todos los subtextos contienen al menos una cláusula simple, con excepción del subtexto (26). Dicha tendencia podría también plantearse de la siguiente manera: cuando un subtexto contiene oraciones de dos o más cláusulas de rango estable, también contiene al menos una oración simple, una vez más, con la excepción del subtexto (26). Esto quiere decir que la oración simple es la oración menos marcada, y, entre más intrincada la oración, más marcada.

En este subcorpus, el subtexto más intrincado que se observa en la gráfica es el subtexto (15), el cual contiene 28 oraciones. Podemos observar la complejidad de cada una de las oraciones de este subtexto a través de la Figura 8.3.

Figura 8.3 Intrincación gramatical de Intro_15

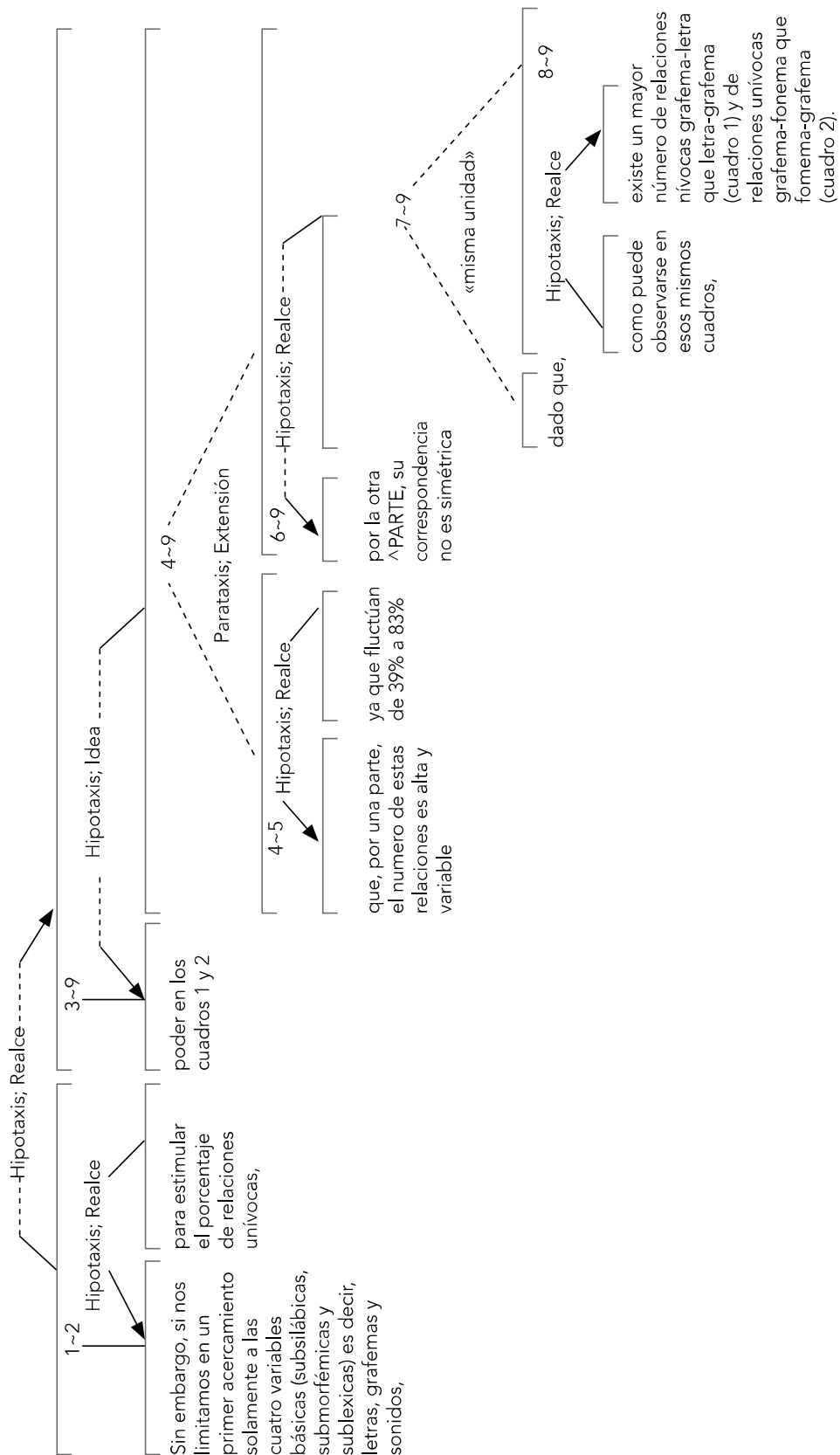


En total, el subtexto (15) contiene 12 oraciones simples, nueve de dos cláusulas, cuatro de tres cláusulas, dos de cuatro cláusulas, y una de ocho cláusulas. Cabe mencionar que la de este subtexto fue la única oración de ocho cláusulas en todo el corpus en español. A continuación se presenta dicha oración:

- (8.1) $\beta \sim \alpha$ *Sin embargo, si nos limitamos en un primer acercamiento solamente a las cuatro variables básicas (subsilábicas, submorfémicas y sublexicales) es decir, letras, grafemas, fonemas y sonidos,*
- β *para estimar el porcentaje de relaciones unívocas,*
- $\alpha \sim \alpha$ *podemos ver en los cuadros 1 y 2*
- $\beta \sim 1 \sim \alpha$ *que, por una parte, el número de estas relaciones es alta y variable*
- β *ya que fluctúa de 39% a 83%,*
- $2 \sim \alpha$ *por la otra ^PARTE, su correspondencia no es simétrica*
- $\beta \sim \beta$ *dado que, «como puede observarse en esos mismos cuadros»,*
- α *existe un mayor número de relaciones unívocas gra fema-letra que letra-grafema (cuadro 1) y de relaciones unívocas grafema-fonema que fonema-grafema (cuadro 2). (Intro_15)*

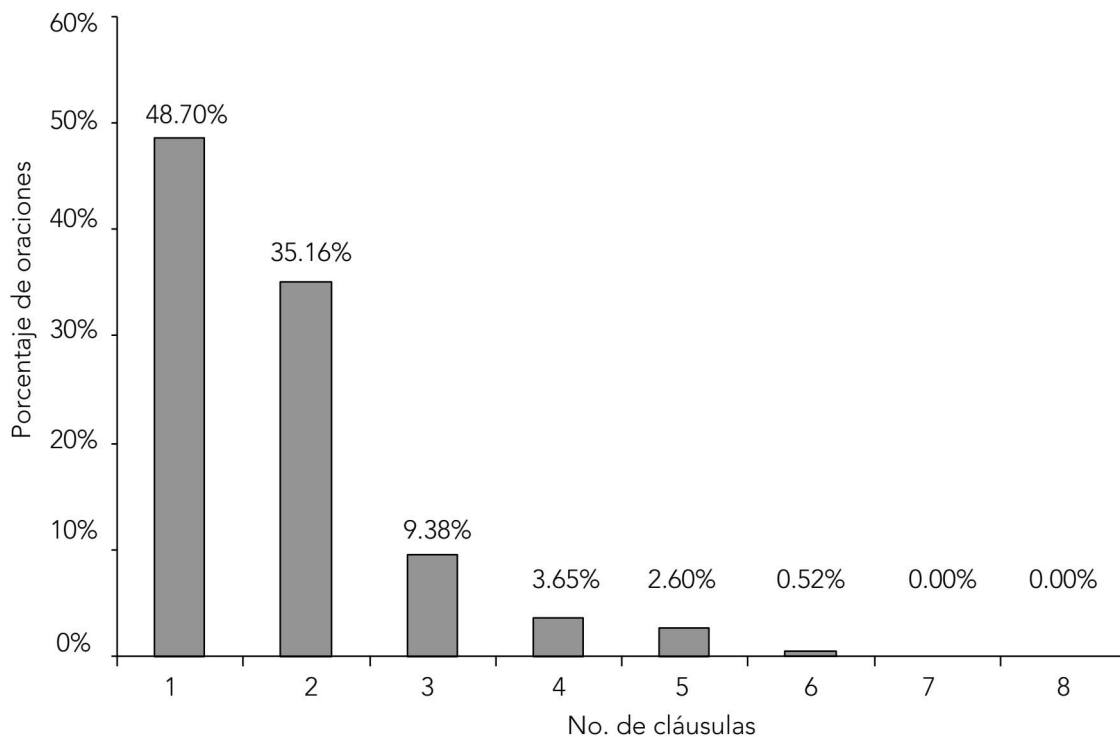
Se puede observar que una de las características que posee esta oración es que contiene una cláusula interruptora (*como puede observarse en esos mismos cuadros*), la cual se marca entre comillas francesas. Sin embargo, en esta oración tal vez el catalizador de la intrincación sea la proyección mental que se construye a través de un Proceso de percepción (*podemos ver*), ya que el material proyectado, en primer lugar, se divide en dos partes (*por una parte; por la otra ^PARTE*), y en segundo lugar, cada una de esas partes contiene una serie de nexos hipotácticos. La Figura 8.4 presenta la misma oración pero ahora analizada a manera de diagrama arbóreo.

Figura 8.4 Oración más intrincada de Intro_15



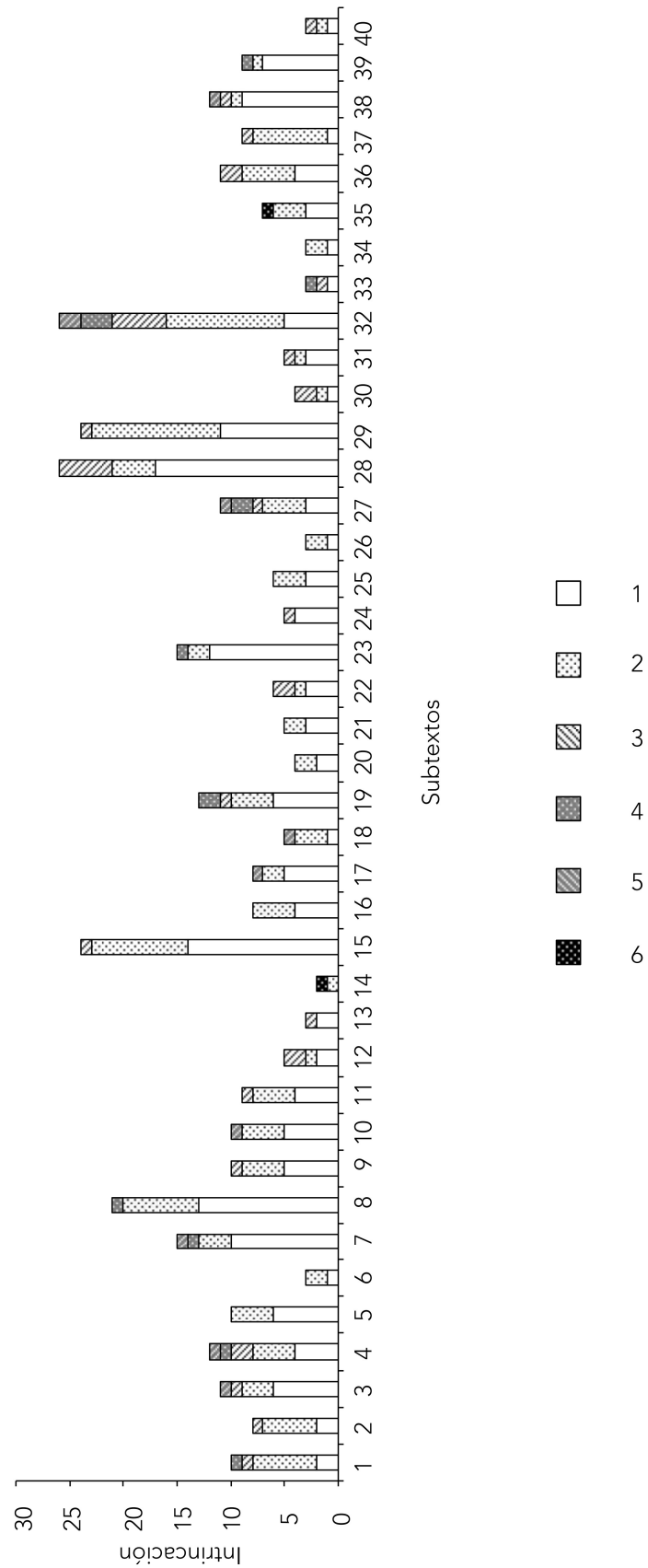
En este diagrama se puede observar que la mayor parte de la intrincación de esta oración se encuentra en el material proyectado por el Proceso *podemos ver*. De hecho, dicha proyección resulta del uso de elementos multimodales (los cuadros 1 y 2 a los que el autor se refiere), los cuales no son muy comunes en las introducciones de artículos científicos en lingüística. Ahora, la Figura 8.5 presenta los datos de la intrincación gramatical en el subcorpus de conclusiones en español.

Figura 8.5 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas en conclusiones en español



Se puede observar que esta gráfica es muy parecida a la de las introducciones, ya que casi la mitad de todas las oraciones (48.70%) son simples, y a medida que va aumentando la intrincación de ellas, van disminuyendo en frecuencia. Así que, una vez más, las oraciones simples son las menos marcadas. La Figura 8.6 muestra la intrincación gramatical en cada uno de los subtextos de este subcorpus.

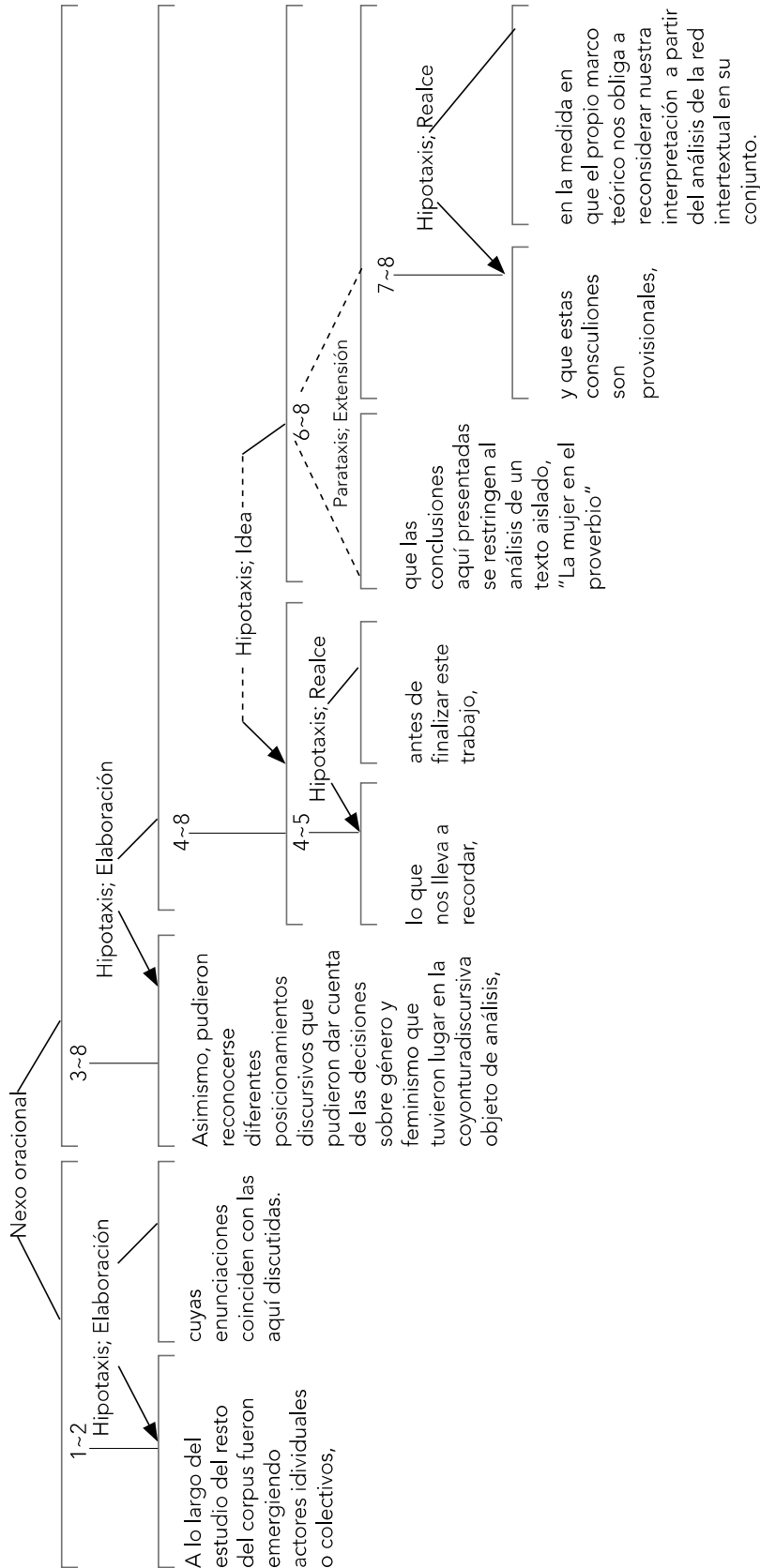
Figura 8.6 Intrincación gramatical en conclusiones en español



En la Figura 8.6 se puede observar la misma tendencia que se notó en las introducciones, a saber, que casi todos los subtextos contienen al menos una oración simple, con excepción del subtexto (14); o visto desde la otra perspectiva, cuando un texto contiene oraciones de dos o más cláusulas, también contiene al menos una oración simple. Al igual que en las introducciones, aquí únicamente hay una excepción a la tendencia descrita (Outro_14). Sin embargo, a diferencia del subcorpus de introducciones, aquí no hay oración alguna que alcance una intrincación de ocho cláusulas; el máximo número de cláusulas que alcanza a contener una oración es seis. Curiosamente, se trata de Outro_14, el cual contiene únicamente dos oraciones, una de dos cláusulas, y una de seis. A continuación se muestra el subtexto completo analizado tanto siguiendo las convenciones sistémicas como a manera de diagrama arbóreo (Figura 8.7):

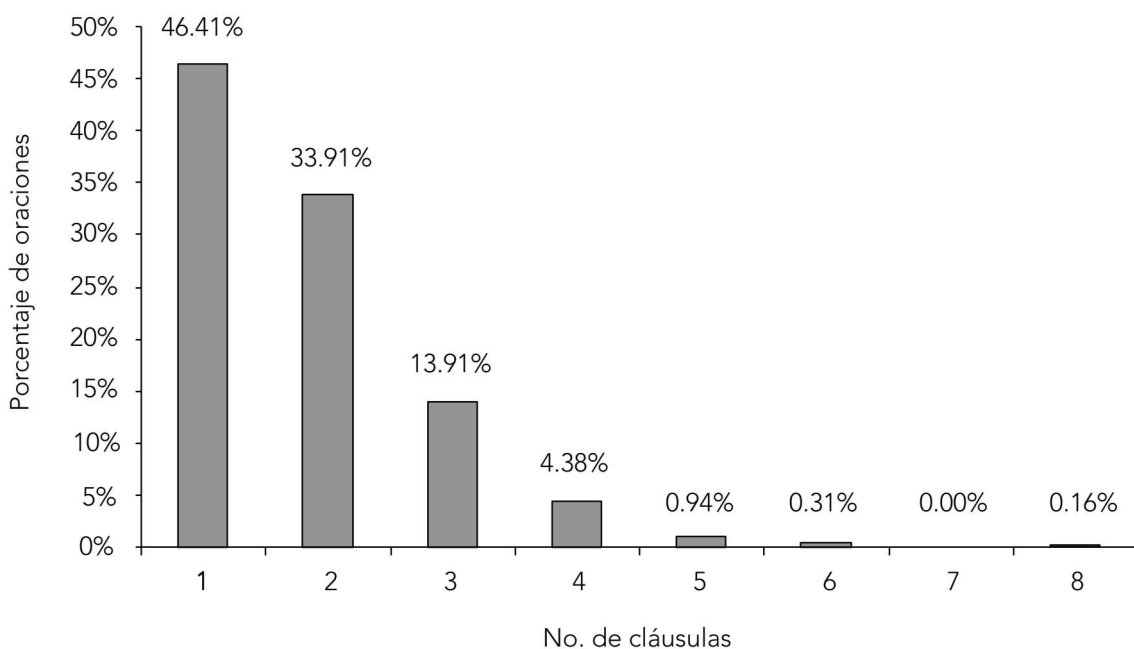
- (8.2) α *A lo largo del estudio del resto del corpus fueron
emergiendo actores individuales o colectivos,
 β cuyas enunciaciones coincidían con las aquí discutidas.*
- α *Asimismo, pudieron reconocerse diferentes posicio-
namientos discursivos que pudieron dar cuenta de las
discusiones sobre género y feminismo que tuvieron
lugar en la coyuntura discursiva objeto de análisis,
 $\beta \sim \alpha \sim \alpha$ lo que nos lleva a recordar,
 β antes de finalizar este trabajo,
 $\beta \sim 1$ que las conclusiones aquí presentadas se restringen al
análisis de un texto aislado, "La mujer en el porvenir"
 $2 \sim \alpha$ y que estas conclusiones son provisionarias,
 β en la medida en que el propio marco teórico nos obliga
a reconsiderar nuestra interpretación a partir del aná-
lisis de la red intertextual en su conjunto. (Outro_14)*

Figura 8.7 Intrincación gramatical de Outro_14



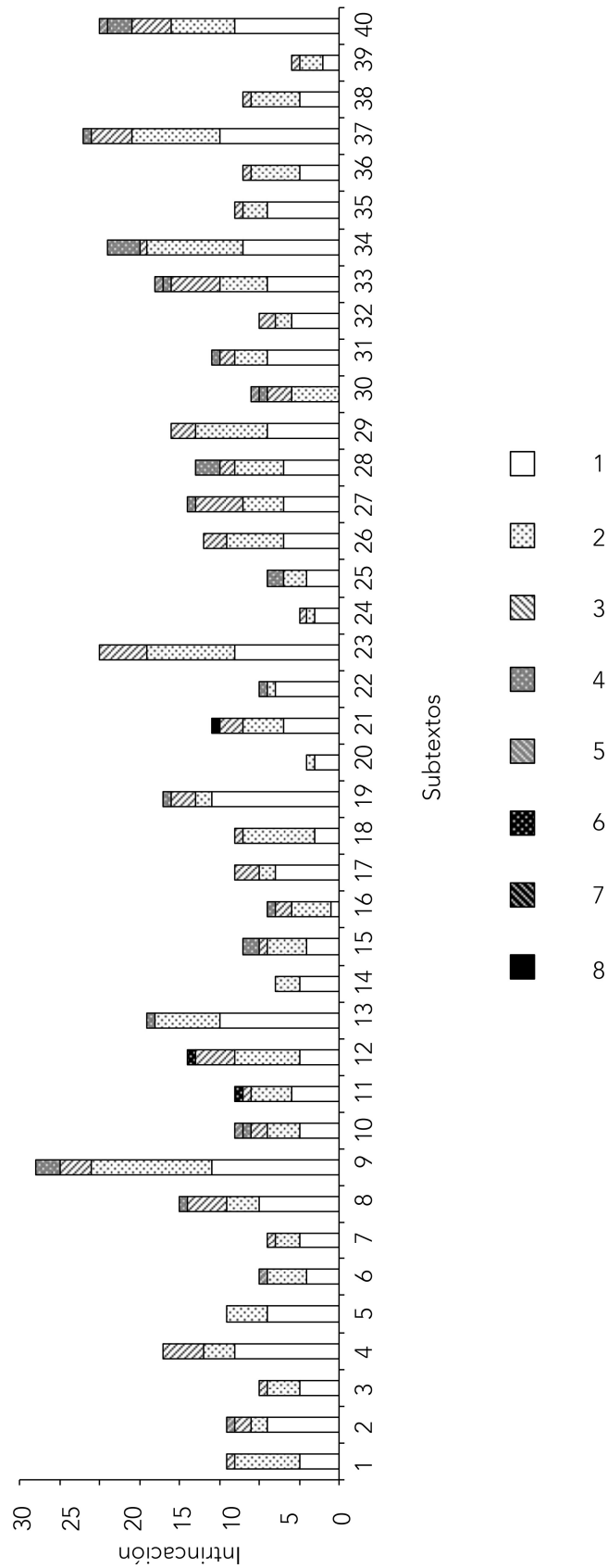
Llama la atención aquí que este subtexto comparte una característica con Intro_15 (el subtexto más intrincado de las introducciones, con ocho cláusulas), a saber, que contiene una proyección mental a través de un Proceso de tipo cognitivo (*nos lleva a recordar*), y cuyo material proyectado posee la mayor parte de la intrincación de toda la oración. Esta coincidencia podría indicar que las proyecciones pueden funcionar como catalizadoras de la intrincación gramatical. A continuación pasamos a los resultados obtenidos en el corpus en inglés, iniciando con los datos correspondientes a las introducciones. La Figura 8.8 nos presenta estos datos.

Figura 8.8 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas en introducciones en inglés



De manera similar a las tendencias observadas en el corpus en español, vemos en la Figura 8.8 que casi la mitad de las oraciones en las introducciones en inglés son simples, y que la frecuencia disminuye a medida que la intrincación aumenta. Además, curiosamente, hay en el subcorpus una oración con ocho cláusulas de rango estable (representada por el 0.16 % de la gráfica), así como fue el caso en las introducciones en español. En la Figura 8.9 se muestran los resultados de intrincación gramatical mostrados desde la perspectiva de cada una de las introducciones.

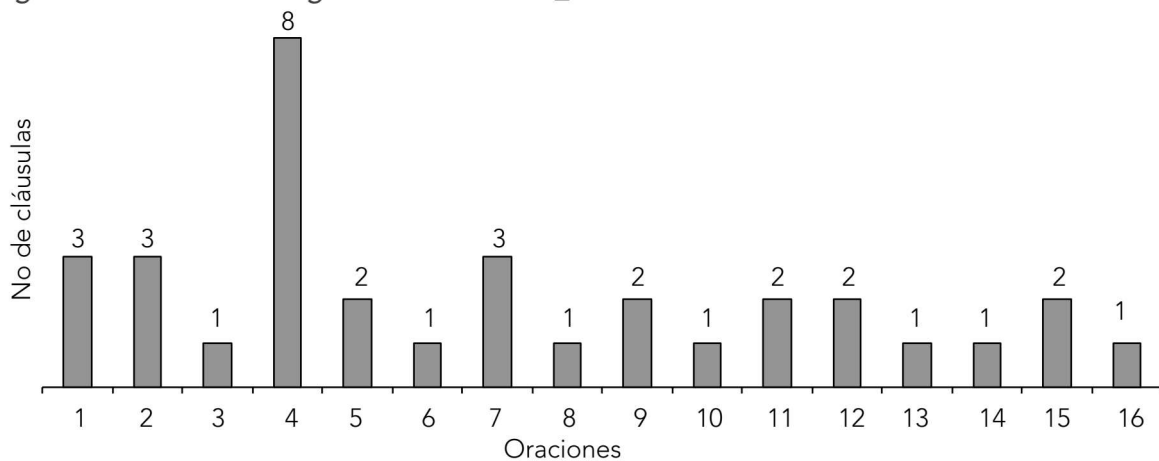
Figura 8.9 Intrincación gramatical en introducciones en inglés



En la Figura 8.9 se puede notar que, al igual que en español, sólo existe una excepción a la tendencia de los subtextos de contener al menos una oración simple (Intro_30). Es evidente que también en inglés las oraciones simples son más la regla que la excepción, aunque también llama aquí la atención algo que no se presentó en español, que es el hecho de que todos los subtextos, sin excepción, contienen por lo menos una oración de dos cláusulas de rango estable.

En la Figura 8.9 también se puede notar que el subtexto (21) es el que contiene la oración más intrincada, con ocho cláusulas de rango estable, el cual también contiene siete oraciones simples, cinco de dos cláusulas y tres de tres cláusulas, así como se presenta en la Figura 8.10.

Figura 8.10 Intrincación gramatical de Intro_21

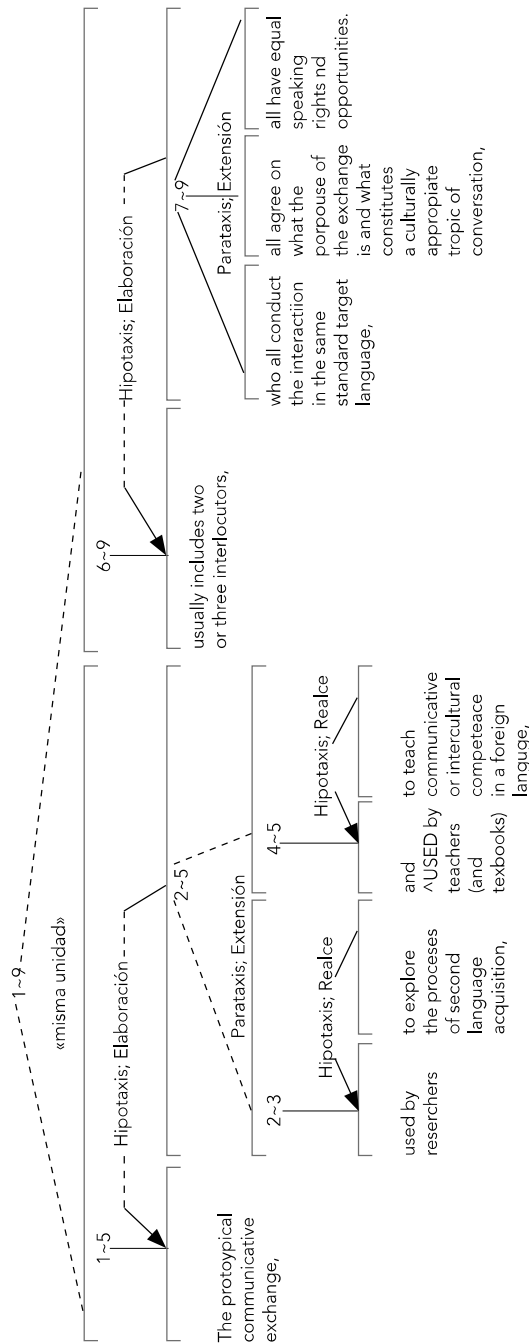


Se puede observar que, básicamente, los argumentos de este subtexto se construyen a partir de oraciones simples y de dos cláusulas, siendo la oración con ocho cláusulas notablemente excepcional. A continuación se presenta dicha oración analizada de acuerdo a la convención sistémica y en diagrama arbóreo (Figura 8.11):

- (8.3) α *The prototypical communicative exchange,*
 $\beta \sim 1 \sim \alpha$ *«used by researchers*
 β *to explore the processes of second language acquisition,*
 $2 \sim \alpha$ *and ^USED by teachers (and textbooks)*
 β *to teach communicative or intercultural competence in a*
 foreign language,»
 usually includes two or three interlocutors,

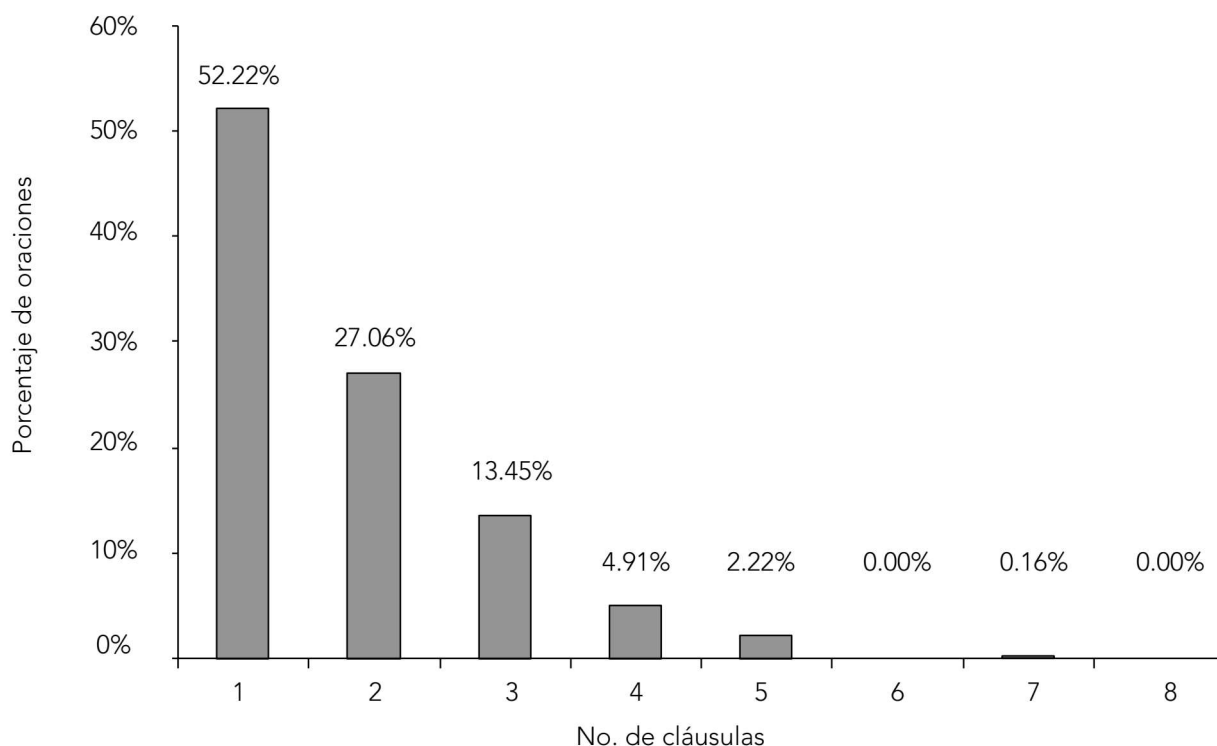
- $\beta \sim 1$ who all conduct the interaction in the same standard target language,
- 2 all agree on what the purpose of the exchange is and what constitutes a culturally appropriate topic of conversation,
 - 3 all have equal speaking rights and opportunities. (Intro_21)

Figura 8.11 Oración más intrincada de Intro_21



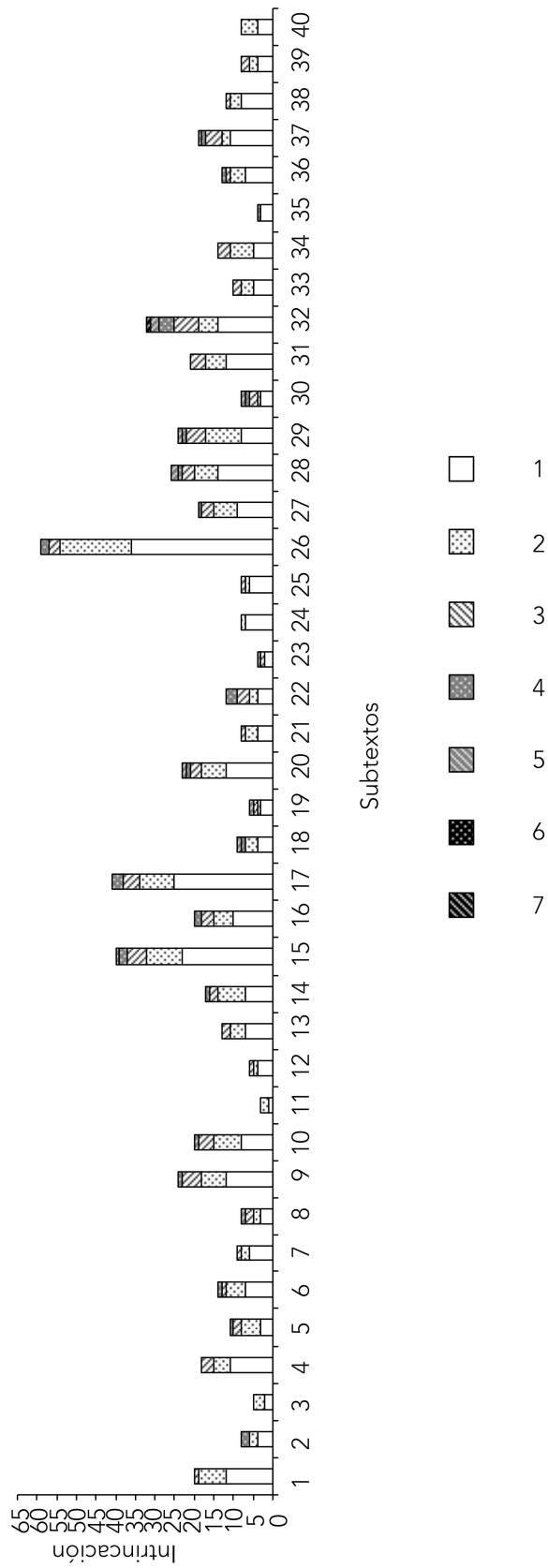
En esta oración la intrincación resulta principalmente de dos cosas. En primer lugar, incluye un complejo clausular interruptor (*used by researchers to explore...*) que está conformado por cuatro cláusulas de rango estable; tal vez esta fue la cláusula interruptora más intrincada del corpus, ya que usualmente las cláusulas interruptoras son simples. En segundo lugar, contiene un complejo clausular relativo explicativo (*who all conduct...*) que, a su vez, se divide en tres cláusulas en relación de extensión paratáctica. Finalmente, se presentan los datos correspondientes a las conclusiones en inglés. La Figura 8.12 muestra los porcentajes de oraciones con distintos grados de intrincación.

Figura 8.12 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas en conclusiones en inglés



Aquí podemos observar que, al igual que las conclusiones en español, no hay oraciones de ocho cláusulas; sin embargo, la oración más compleja que aparece es una de siete cláusulas, la cual está representada por el 0.16% en la gráfica. Obsérvense los datos correspondientes a cada uno de los subtextos en la Figura 8.13.

Figura 8.13 Intrincación gramatical en conclusiones en inglés

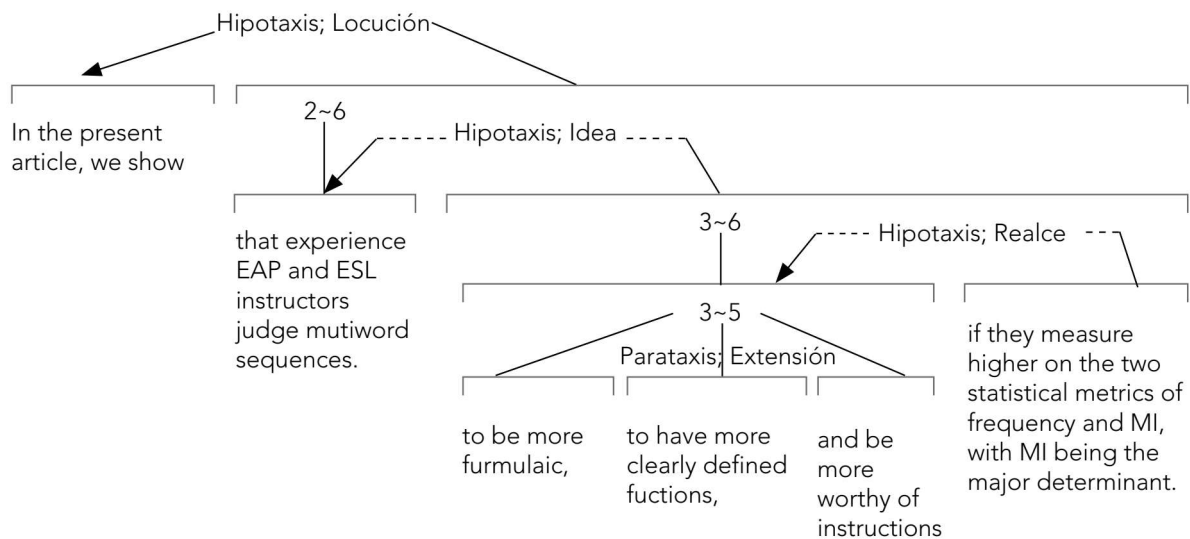


Las conclusiones en inglés del corpus son peculiares en el sentido de que, como se observa en la Figura 8.13, todos los subtítulos, sin excepción, contienen al menos una oración simple. Ahora bien, anteriormente en las introducciones en inglés notamos que todos los subtítulos contenían al menos una oración con dos cláusulas; aquí, en las conclusiones, se da casi el mismo caso, ya que existen sólo dos excepciones a esta tendencia (los subtítulos (23) y (35)).

Por otra parte, en este subcorpus se encuentra el subtítulo con más cláusulas de rango estable (Outro_26), aunque éste no es el más intrincado, ya que posee únicamente oraciones de una hasta cuatro cláusulas. El subtítulo que contiene la oración más intrincada es Outro_32. A continuación mostramos dicha oración, la cual contiene siete cláusulas de rango estable, con ambos tipos de análisis (Figura 8.14):

- (8.4) α *In the present article, we show*
 $\beta \sim \alpha$ *that experienced EAP and ESL instructors judge multi-word sequences*
 $\beta \sim \alpha \sim 1$ *to be more formulaic,*
 2 *to have more clearly defined functions,*
 3 *and to be more worthy of instruction*
 $\beta \sim \alpha$ *if they measure higher on the two statistical metrics of frequency and MI,*
 β *with MI being the major determinant.* (Outro_32)

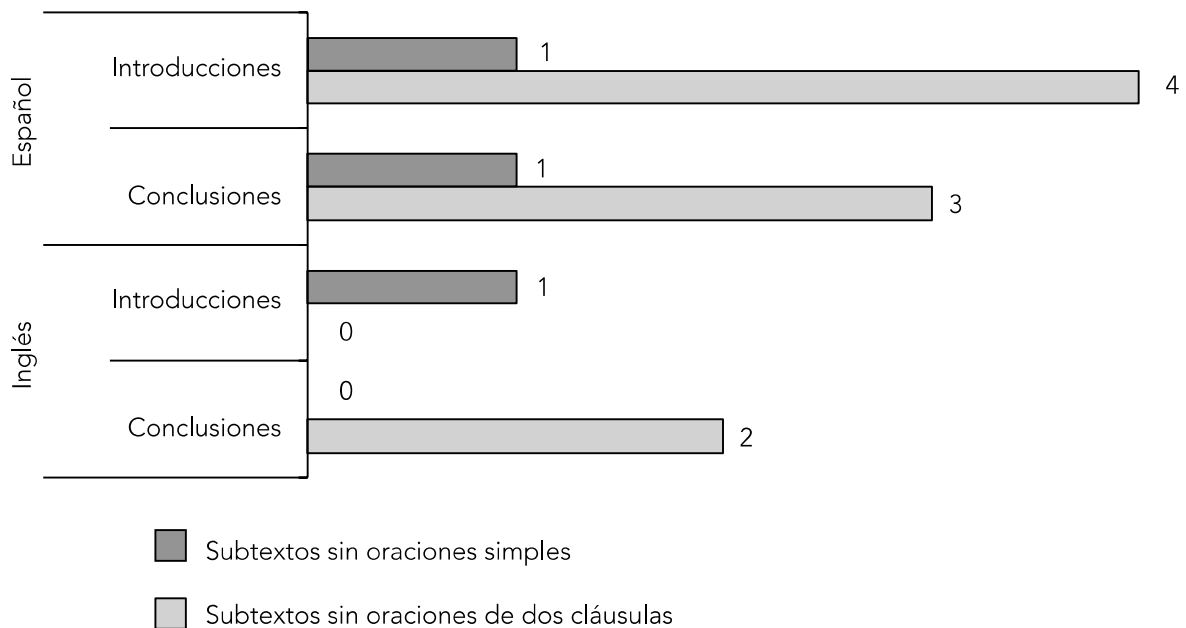
Figura 8.14 Oración más intrincada de Outro_32



En esta oración la intrincación se debe en gran parte a las proyecciones, verbal y mental, realizadas por los Procesos *show* y *judge*, respectivamente. Además de eso, la proyección mental contiene, a su vez, un grupo de cláusulas unidas paratácticamente. Concluimos entonces que la proyección tiene un papel importante en la formación de altos grados de intrincación gramatical, ya que en tres de las cuatro oraciones más complejas que mostramos de ambos corpus contienen dicho fenómeno ya sea en la versión verbal y/o en la mental.

En general, tanto en el corpus en español como en inglés se observó una clara preferencia por construir la experiencia en términos de oraciones simples. No obstante, y aunque no fueron tan frecuentes como las simples, las oraciones con dos cláusulas de rango estable también cumplen un papel fundamental ya que fueron pocos los subtextos que prescindieron de ellas, especialmente en inglés. En la Figura 8.15 se observa el número de subtextos que prescindieron de oraciones simples o de dos cláusulas.

Figura 8.15 Subtextos sin oraciones simples y sin oraciones de dos cláusulas



De estos datos se concluye que, en nuestros artículos, los argumentos se construyen en base a una simplicidad gramatical. Conforme los autores de los artículos van construyendo dichos argumentos en las introducciones y conclusiones, en ocasiones la intrincación puede aumentar a un grado de seis, siete y hasta ocho cláusulas. No obstante, tal grado de intrincación es ocasional, en el que se observa que la proyección juega un papel importante.

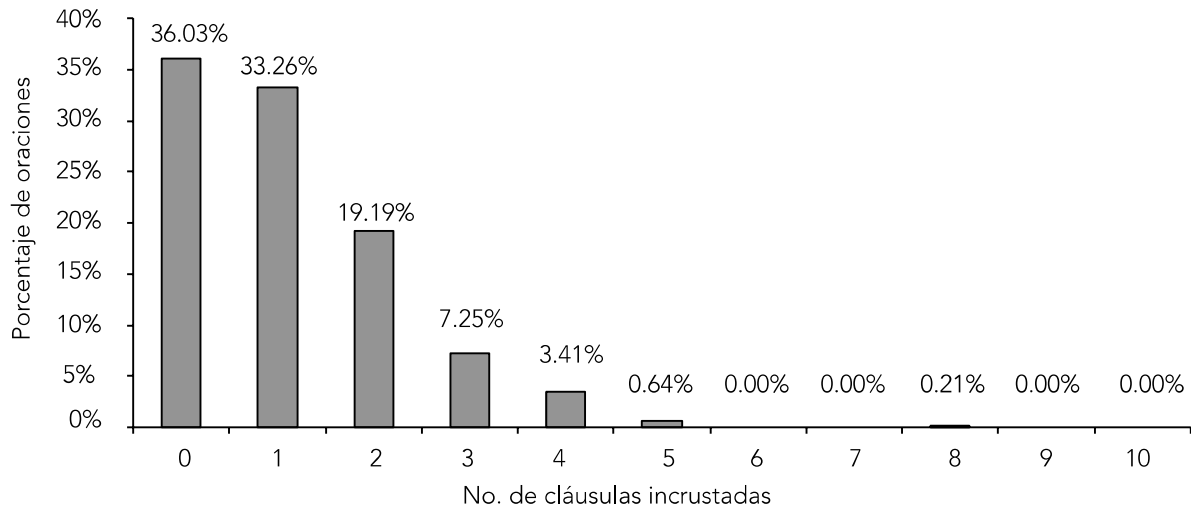
8.2 Comparación y contraste de la incrustación gramatical en términos de número de cláusulas de rango cambiado contenidas en cada oración (RECURSIÓN)

Hasta ahora ya hemos dado resultados correspondientes a los tres sistemas de combinación clausular propuestos por la Lingüística Sistémico-Funcional, a saber, TAXIS, TIPO LÓGICO-SEMÁNTICO e ITERACIÓN. El último sistema, el de ITERACIÓN, como ya se mencionó, se refiere al número de cláusulas de rango estable en cada oración; ahora bien, en este apartado, daremos resultados correspondientes a la incrustación de cláusulas de rango cambiado. Si bien la incrustación clausular no forma parte de los sistemas de combinación clausular mencionados, creemos importante dar cuenta de este recurso ya que, aunque las cláusulas de rango cambiado no contribuyen en el incremento de la intrincación gramatical de los textos, sí incrementan otro tipo de complejidad, que es a la que nos referimos con el término de **recursividad gramatical**, con base en la distinción que hace Halliday (1989: 84) entre iteración y recursión.¹

Comenzaremos por presentar los datos correspondientes a las introducciones en español en una manera similar a los datos de iteración, es decir, calculando el porcentaje total de oraciones con cero, una, dos, o más cláusulas incrustadas. Obsérvese la Gráfica 8.16.

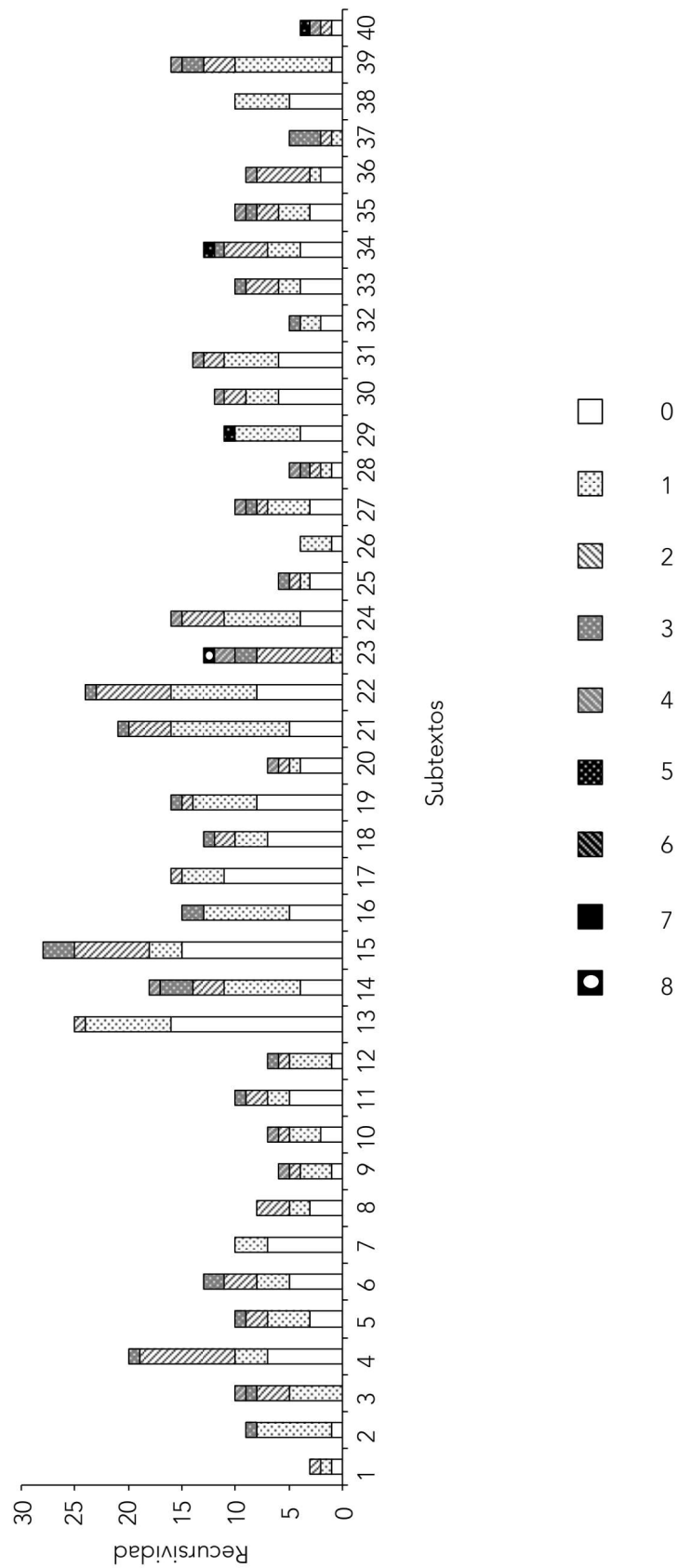
¹ No obstante, muchos lingüistas utilizan ambos términos de manera intercambiable, mientras que otros utilizan el término 'recursión' (o *recursion*, en inglés) para referirse a lo que nosotros llamamos 'iteración'.

Figura 8.16 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas incrustadas en introducciones en español



Aquí se puede observar que, a pesar de que se trata de un tipo de complejidad distinto a la iteración, se presenta la misma tendencia: entre más complejas las oraciones, menos frecuentes. En primer lugar se encuentran las oraciones que no contienen cláusulas incrustadas en lo absoluto (36.03%). En segundo lugar, aunque con un porcentaje no muy por debajo del primer lugar (33.26%), se encuentran las oraciones con una cláusula incrustada. A partir del tercer lugar, los porcentajes comienzan a ser muy bajos, y el nivel máximo de incrustación es de ocho cláusulas de rango cambiado dentro de una oración, correspondiente al 0.21% en la gráfica. Al igual que lo hicimos con los datos de iteración, también aquí presentaremos la recursividad correspondiente a cada uno de los subtextos. Véase la Figura 8.17.

Figura 8.17 Recursividad gramatical en introducciones en español



En la Figura 8.17 se puede observar que casi todas las introducciones contienen al menos una oración con una cláusula incrustada, con excepción del subtítulo (40), y al menos una oración sin cláusulas incrustadas, con excepción de Intro_3, Intro_23 e Intro_37. Así que, mientras que las oraciones sin incrustación son más numerosas que las que contienen una incrustación, como se presentó en la Figura 8.16, vemos aquí que las que contienen una incrustación están distribuidas en cada uno de los subtítulos, con una sola excepción.

Ahora bien, el subtítulo con la oración más compleja fue Intro_23, que contiene una oración con ocho incrustaciones. Además de ésta, también contiene una oración con una cláusula incrustada, siete con dos incrustadas, dos con tres incrustadas, y dos con cuatro incrustadas. A continuación presentamos la oración más compleja:²

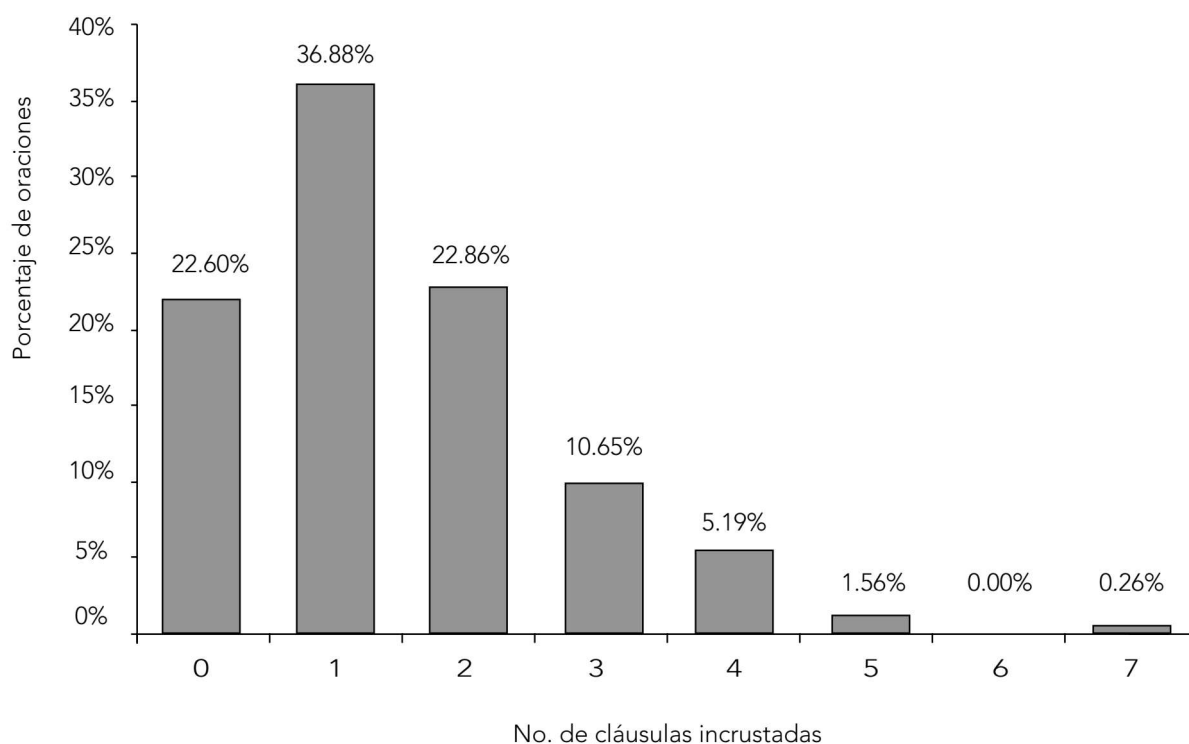
- (8.5) 1~β~α *Quando se pretende observar la lengua en uso,*
 β *como es el caso,*
 α *un asunto medular para el análisis es ₁[[el que tiene que*
 ver con los datos;]]₁
 2 *₂[[asumir el objetivo, «que bien puede ser calificado de*
 anhelo», ₃[[de observar la lengua en toda su complejidad
 (Jakobson, 1952 1984)]]₃]]₂ implica —ante la imposibi-
 lidad ₄[[de resolverlo]]₄ — ₅[[adoptar de manera cons-
 ciente una postura frente al problema ₆[[que supone, ₇[[
 contar con un cuerpo de datos empíricos ₈[[que aspira
 a constituirse en una muestra confiable de la lengua en
 uso en un determinado periodo.]]₈]]₇]]₆]]₅ (Intro_23)

La primera incrustada es una cláusula Sujeto/Complemento (*un asunto medular es* [[1]]), al igual que la segunda y la quinta ([[2]] *implica* [[5]]) y la séptima (*el problema supone* [[7]]). Por otra parte, la tercera es una cláusula calificadora (*el objetivo* [[de 3]]), al igual que la cuarta (*imposibilidad* [[de 4]]), la sexta (*el problema* [[que 6]]) y la octava (*un cuerpo de datos empíricos* [[que 8]]). La sexta y la octava son las llamadas por la gramática tradicional 'cláusulas relativas especificativas', las cuales

² En el análisis, utilizamos doble subrayado para los grupos verbales de cláusulas de rango estable, y subrayado sencillo para grupos verbales de cláusulas de rango cambiado.

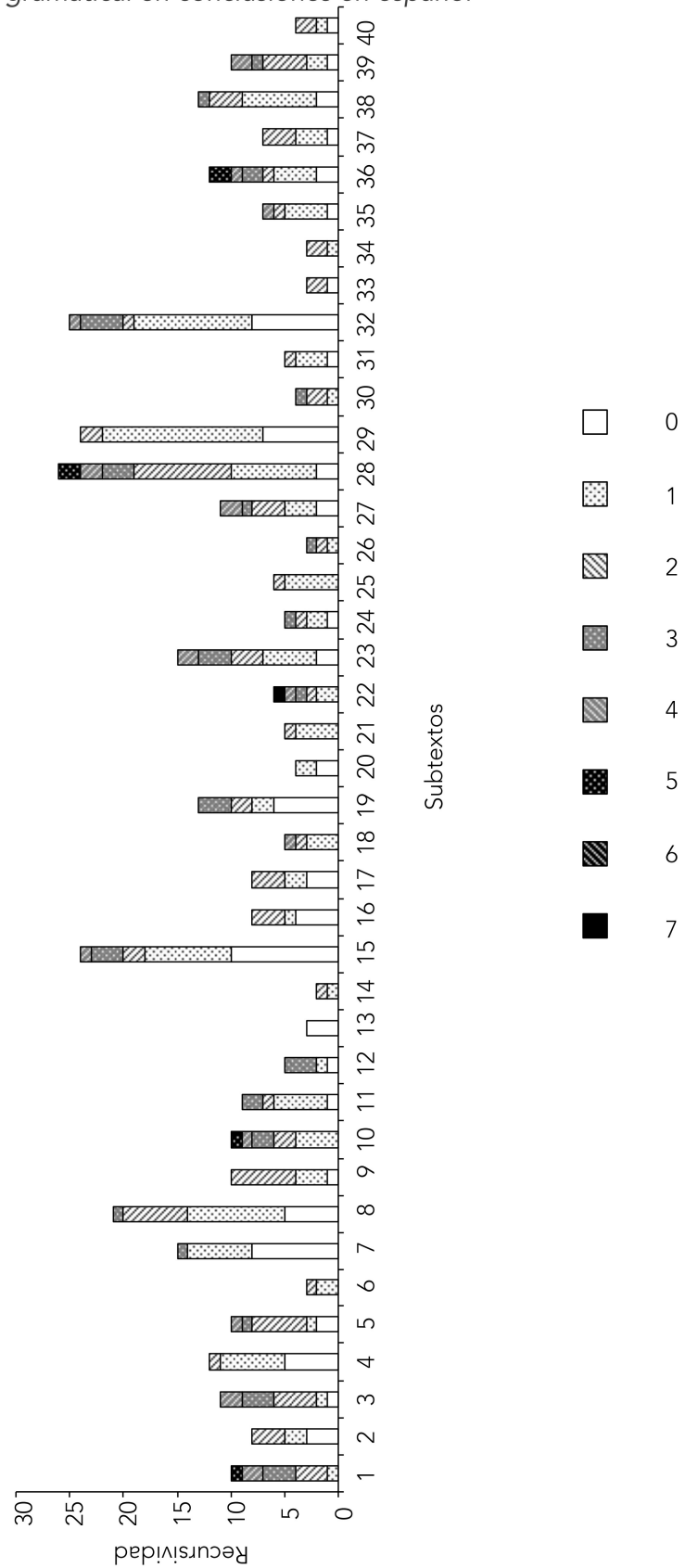
contrastan con las explicativas en el sentido de que las primeras son cláusulas de rango cambiado, mientras que las segundas son de rango estable, y por lo tanto tácticas. Ahora, la Figura 8.18 presenta los datos correspondientes a las conclusiones en español.

Figura 8.18 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas incrustadas en conclusiones en español



En la Figura 8.18 se observan dos particularidades. En primer lugar, y a diferencia de las introducciones, esta vez son más las cláusulas con una incrustación que las que no contienen ninguna (36.88% vs. 22.60%). En segundo lugar, en este subcorpus aparece una oración con siete cláusulas incrustadas, la cual está representada por el 0.26% que aparece en la gráfica. La Figura 8.19 nos permitirá ubicar el texto que contiene dicha oración con siete incrustaciones.

Figura 8.19 Recursividad gramatical en conclusiones en español



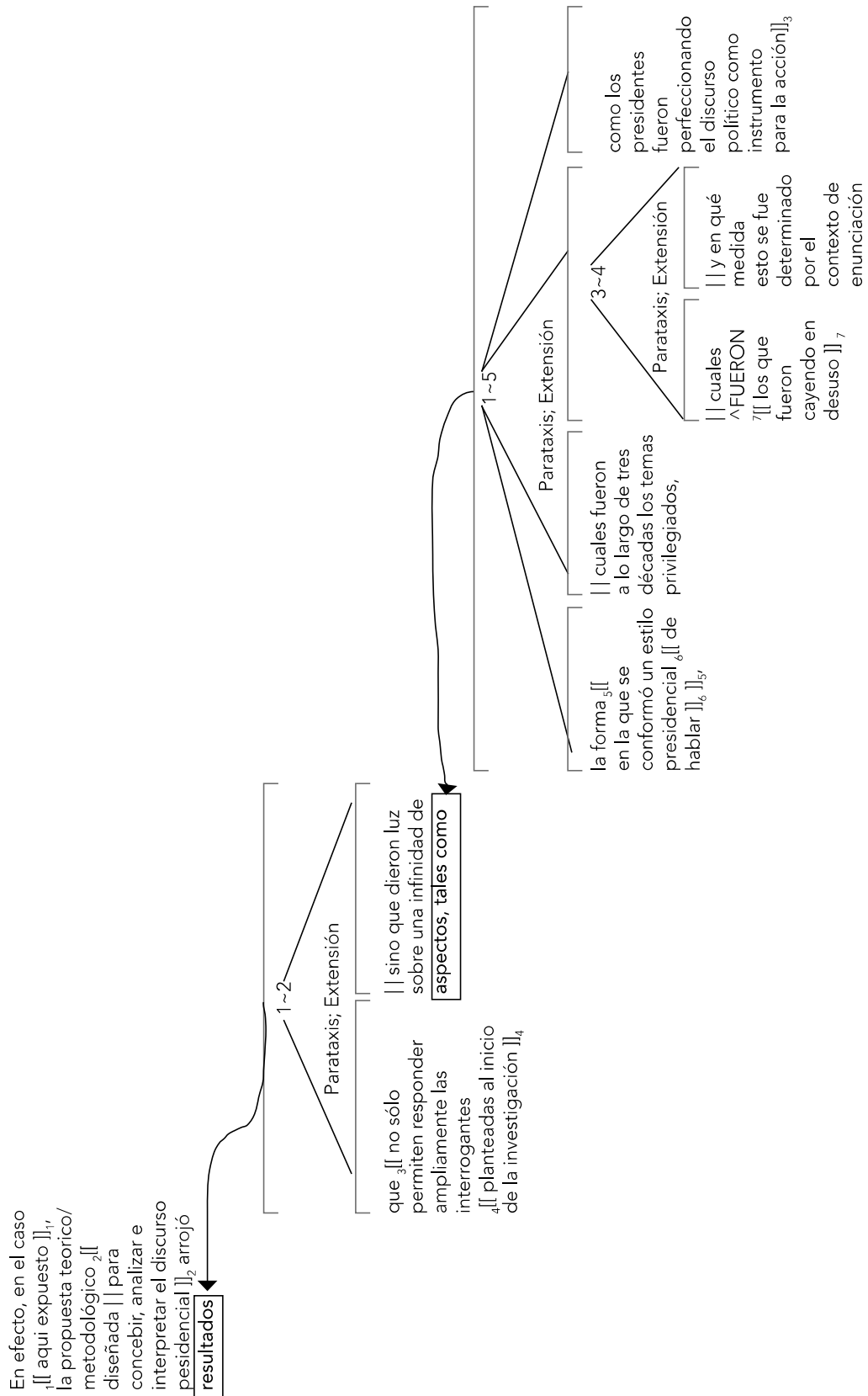
En primera instancia se observa en la Figura 8.19 que es el subtexto (22) el que contiene la oración con más cláusulas incrustadas. En segunda instancia, se encuentra la misma tendencia que se observó en las introducciones, a saber, que casi todos los subtextos contienen oraciones con al menos una cláusula incrustada, sólo que esta vez se encuentran dos excepciones (Outro_13 y Outro_33).

Volviendo al subtexto con la oración más compleja (con siete cláusulas incrustadas), éste también contiene dos oraciones con una cláusula incrustada, una con dos incrustadas, una con tres incrustadas, y una con cuatro incrustadas. A continuación presentamos la oración con siete cláusulas incrustadas:

- (8.6) *En efecto, en el caso ₁[[aquí expuerto]], la propuesta teórico-metodológica ₂[[diseñada || para concebir, analizar e interpretar el discurso presidencial]], arrojó resultados ₃[[que no sólo permitieron responder ampliamente las interrogantes ₄[[planteadas al inicio de la investigación,]], || sino que dieron luz sobre una infinidad de aspectos, tales como la forma ₅[[en la que se conformó un estilo presidencial ₆[[de hablar]],]], || cuáles fueron a lo largo de tres décadas los temas privilegiados, || cuáles ^FUERON ₇[[los que fueron cayendo en desuso]], || y en qué medida esto se fue determinando por el contexto de enunciación, || cómo los presidentes fueron perfeccionando el discurso político como instrumento para la acción.]], ₃ (Outro_22)*

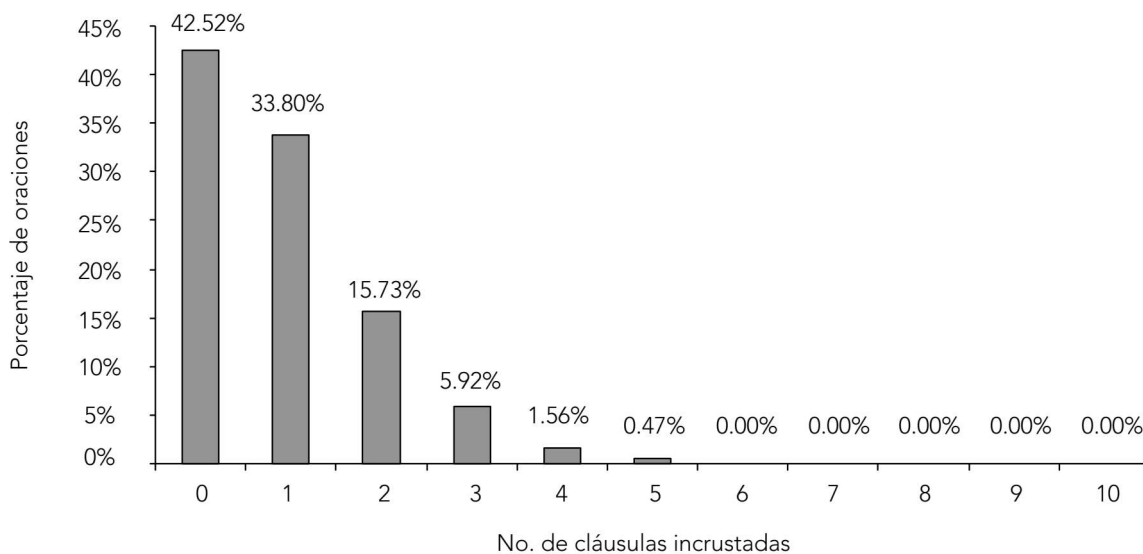
Aunque esta oración contiene un número alto de cláusulas incrustadas, se trata de una oración simple, o, en otras palabras, contiene sólo una cláusula de rango estable, cuyo grupo verbal es *arrojó*. La estructura básica de esta oración es entonces $S^{\wedge V^{\wedge} O}$ (*la propuesta arrojó resultados*), mientras que casi toda la complejidad surge a partir de la modificación del Objeto (*resultados que...*). Ahora bien, aunque se trata de una sola cláusula de rango estable, no quiere decir que no contenga nexos tácticos, ya que, de hecho, contiene seis, los cuales están marcados con barra doble (||); no obstante, dichos nexos están, por así decirlo ‘enterrados’ en las cláusulas de rango cambiado. La representación a través de diagrama arbóreo en la Figura 8.20 ilustra de una mejor manera estas relaciones.

Figura 8.20 Oración con más incrustaciones de Outro_22



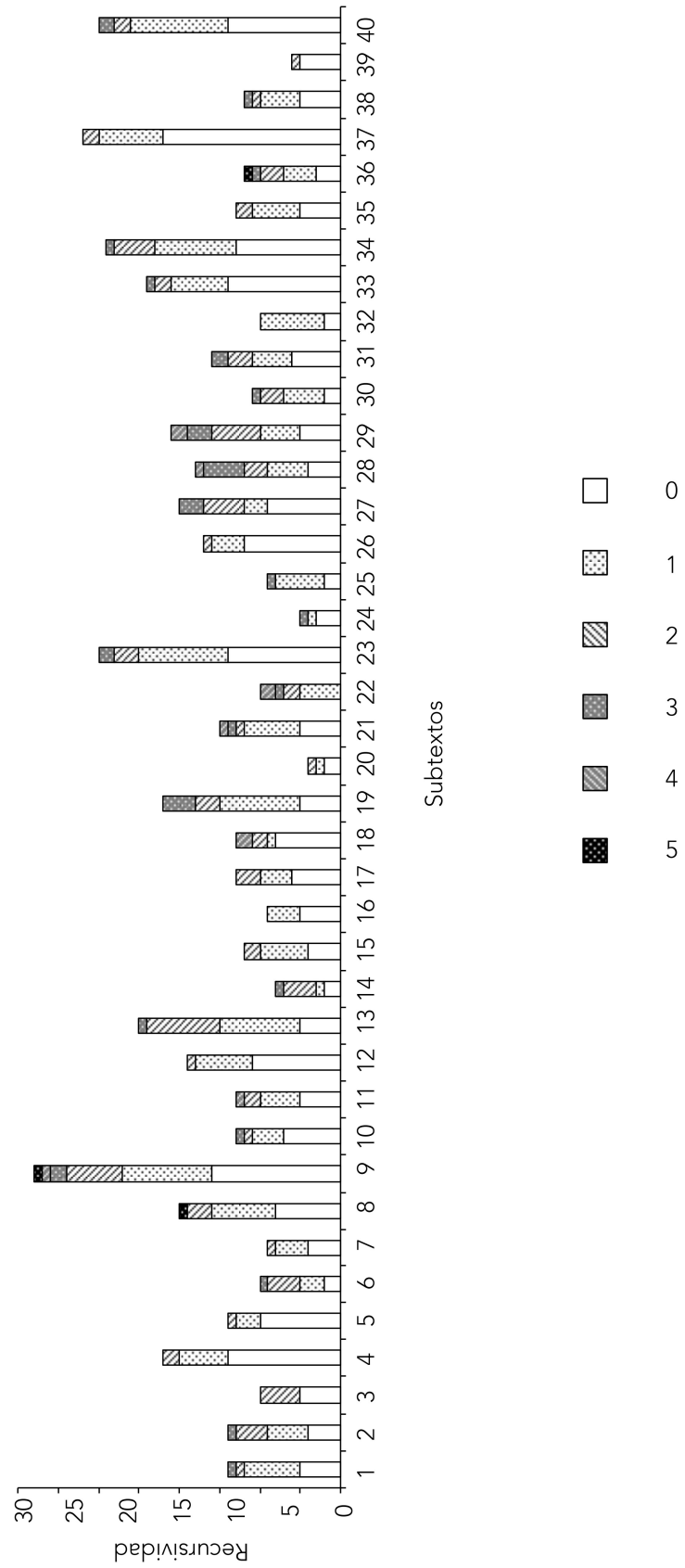
El listado de cláusulas en relación de extensión paratáctica en la parte inferior del diagrama ilustra muy bien el hecho de que las cláusulas de rango cambiado funcionan a nivel de grupo o de palabra, ya que tratándose de una lista que el autor ofrece de aspectos que surgieron a partir de su investigación, el primer elemento de la lista no es una cláusula (*la forma en la que...*) sino un grupo nominal, mientras que todos los demás elementos son cláusulas (*cuáles fueron...; en qué medida...; cómo los presidentes...*). Dichas cláusulas bajan de rango para funcionar a nivel de grupo nominal. Ahora, en la Figura 8.21 presentamos los datos de recursividad correspondientes al corpus en inglés, iniciando con las introducciones.

Figura 8.21 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas incrustadas en introducciones en inglés



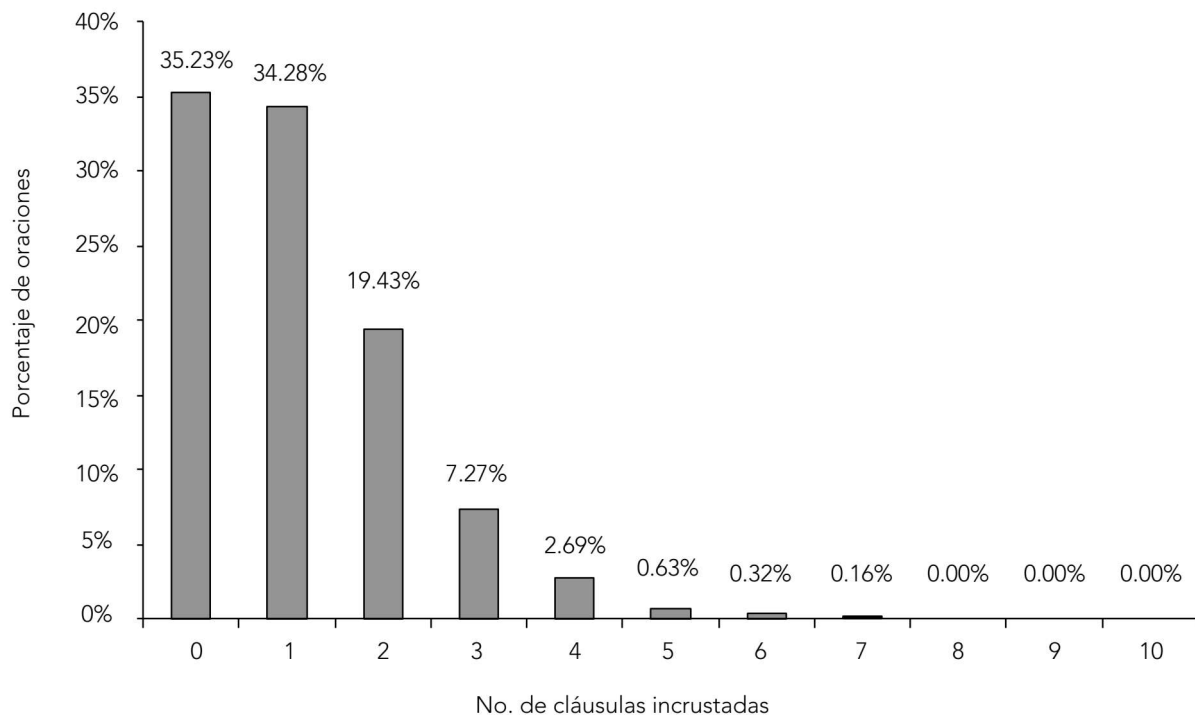
La Figura 8.21 presenta una tendencia muy similar a la que se encontró en las introducciones en español, ya que la mayoría de las oraciones no contienen cláusulas incrustadas, y entre más cláusulas contienen las oraciones, disminuyen en frecuencia. No obstante, aquí no se encuentra ninguna oración que sobresalga con un grado de complejidad mayor; el máximo nivel de complejidad en este subcorpus es de cinco cláusulas incrustadas, representado por el 0.47% en la gráfica, y correspondiente a tres oraciones. En la Figura 8.22 observamos los datos correspondientes a cada uno de los subtextos.

Figura 8.22 Recursividad gramatical en introducciones en inglés



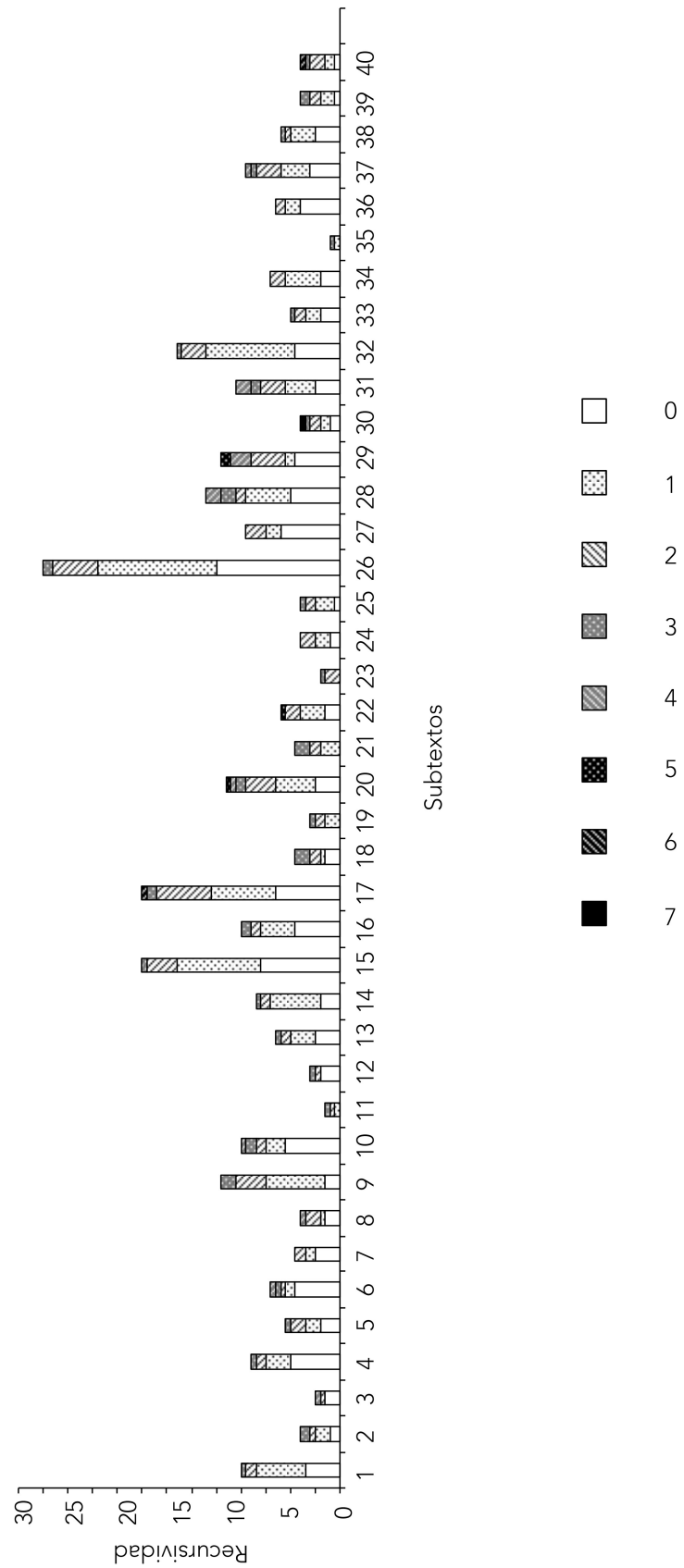
En la Figura 8.22 se observa la siguiente tendencia: casi todos los subtextos contienen oraciones tanto con cero cláusulas incrustadas como con una. Las excepciones son Intro_22, que no contiene oraciones sin cláusulas incrustadas, e Intro_3 e Intro_39, que no contienen oraciones con una cláusula incrustada. También en la gráfica se pueden ver los tres subtextos que contienen oraciones con cinco cláusulas incrustadas: Intro_8, Intro_9 e Intro_36. Finalmente, se presentan los datos correspondientes a las conclusiones en inglés. Véase la Figura 8.23.

Figura 8.23 Porcentaje de oraciones de acuerdo al número de cláusulas incrustadas en conclusiones en inglés



En las conclusiones en español habíamos notado que las oraciones con una cláusula incrustada eran más numerosas que aquellas que no contienen incrustaciones. Aunque en inglés es el caso opuesto, los porcentajes son casi iguales: 35.23% de oraciones sin incrustaciones y 34.28% de oraciones con una incrustación. Esto quiere decir que tanto en español como en inglés el porcentaje de oraciones con una cláusula incrustada es mayor en conclusiones que en introducciones. La Figura 8.24 presenta los datos correspondientes a cada subtexto.

Figura 8.24 Recursividad gramatical en conclusiones en inglés

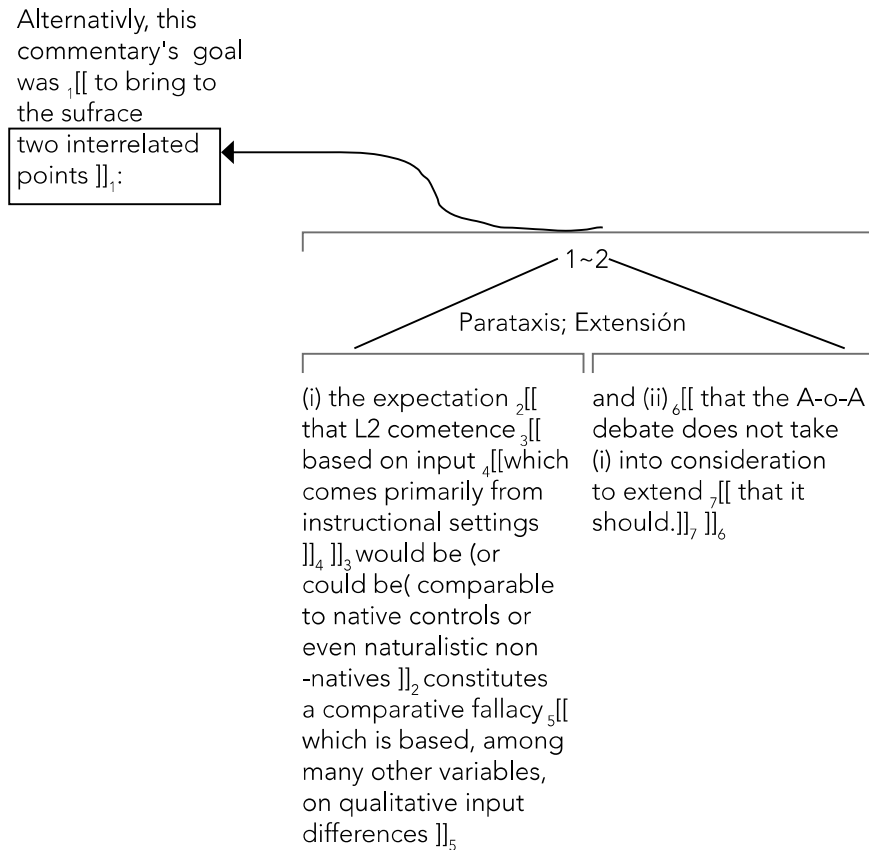


En la Figura 8.24 se observa que las oraciones con una cláusula incrustada están mejor distribuidas que aquellas que no contienen incrustaciones, ya que casi todos los subtextos contienen al menos una oración con una incrustación, con la excepción de Outro_3, Outro_12 y Outro_23. También se puede observar que en este subcorpus aparece una oración con 7 cláusulas incrustadas, la cual presentamos a continuación:

- (8.7) *Alternatively, this commentary's goal was* ₁[[*to bring to the surface two interrelated points*]]₁: (i) *the expectation* ₂[[*that L2 competence* ₃[[*based on input which* ₄[[*comes primarily from instructional settings*]]₄]]₃ *would be (or could be) comparable to native controls or even naturalistic non-natives*]]₂ *constitutes a comparative fallacy* ₅[[*which is based, among many other variables, on qualitative input differences*]]₅ *and (ii)* ₆[[*that the A-o-A debate does not take (i) into consideration to the extent* ₇[[*that it should.*]]₇]]₆ (Outro_30)

Podemos observar que, al igual que en las conclusiones en español, la oración más compleja en términos de cláusulas incrustadas es una oración simple en términos de cláusulas de rango estable. El grupo verbal de esta cláusula de rango estable es *was*, y casi toda la recursividad gramatical surge a partir de una elaboración; sin embargo, no se trata de una elaboración clausular, sino grupal; es decir, todos los constituyentes que se encuentran después de los dos puntos elaboran (o post-modifican) el significado del grupo nominal *two interrelated points*. Véase Figura 8.25.

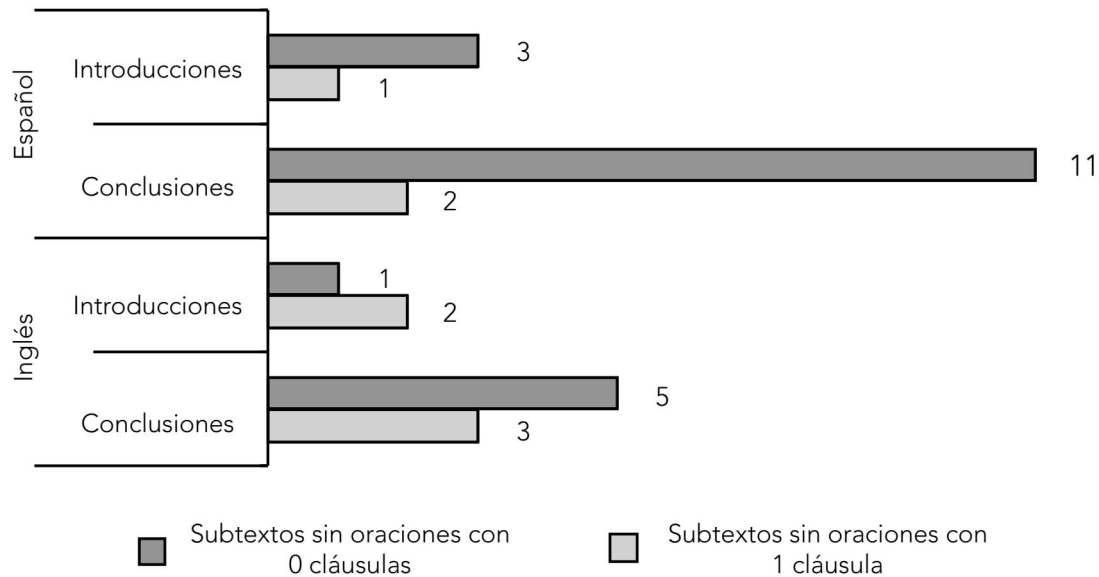
Figura 8.25 Oración con más incrustaciones de Outro_30



Como se puede observar, se encuentran en relación de extensión paratáctica, por un lado, un grupo nominal complejo (*the expectation that...*), y por otro lado, una cláusula Sujeto/Complemento (*that the A-o-A debate does not take...*). Dichos elementos se encuentran marcados retóricamente por el autor con índices entre paréntesis ((i) y (ii)). Al mismo tiempo, ambos elementos elaboran el significado de *two interrelated points*, el cual es parte del Complemento de la cláusula de rango estable.

Al comparar los datos en español y en inglés, observamos que aunque casi siempre las oraciones sin cláusulas incrustadas son más frecuentes que las que contienen una cláusula incrustada (con excepción de las conclusiones en español), estas últimas están mejor distribuidas en cada uno de los subtextos de los corpus. Ahora, la Figura 8.26 presenta el número de subtextos que prescindieron de oraciones sin incrustaciones y con una incrustación en cada subcorpus.

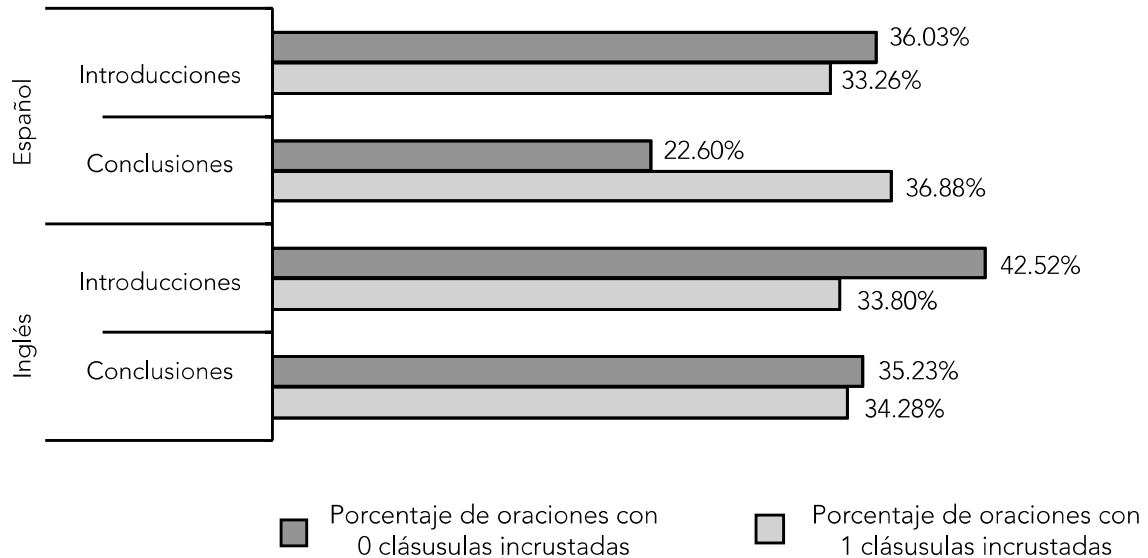
Figura 8.26 Subtextos sin oraciones con ninguna cláusula incrustada y sin oraciones con una cláusula incrustada



Se puede observar aquí que son menos los subtextos que prescinden de oraciones con una cláusula incrustada. Esto quiere decir que el hecho de contener al menos una cláusula incrustada en cada oración es más la regla que la excepción. Así que ahora podemos concluir que aunque los argumentos se construyen a base de oraciones relativamente simples en términos de cláusulas de rango estable, como se presentó en la sección anterior, es frecuente que dentro de esta simplicidad se incruste al menos una cláusula de rango cambiado.

Por otra parte, se observó que en las conclusiones tanto en inglés como en español las oraciones con una cláusula incrustada son más numerosas que las que no contienen incrustaciones. La Figura 8.27 presenta este hallazgo comparando los diferentes subcorpus.

Figura 8.27 Porcentaje de oraciones sin cláusulas incrustadas y con una cláusula incrustada



En esta gráfica llaman la atención dos cosas. En primer lugar, aunque el porcentaje de oraciones con una cláusula incrustada siempre es mayor en conclusiones, dicho porcentaje se mantiene relativamente estable a través de los diferentes subcorpus. Por otra parte, el porcentaje de oraciones sin cláusulas incrustadas es el que varía en mayor medida a través de los subcorpus, siendo en ambas lenguas las introducciones las que contienen mayor porcentaje. La pregunta que surge aquí entonces es ¿por qué las introducciones contienen un mayor radio de oraciones sin cláusulas incrustadas?

En español, esto en parte se puede deber simplemente a que las introducciones son más extensas que las conclusiones. Mientras que las introducciones contienen en promedio 11.62 oraciones, las conclusiones contienen 9.6 oraciones. No obstante, en inglés las conclusiones son casi tan largas como las introducciones. Mientras que las introducciones contienen en promedio 16 oraciones, las conclusiones contienen 15.8 oraciones. Entonces, en inglés, el mayor radio de oraciones sin cláusulas incrustadas en introducciones podría tener una motivación funcional, aunque sería necesario corroborar con otros estudios que se trata de una tendencia latente en el género artículo científico en inglés.